

The Septuagint, Isaiah Chapter 50, Interlinear English – G.T. Emery.

The Sins of Israel and the Obedience of the Servant.

1 Οὕτως λέγει Κύριος, Ποῖον τὸ βιβλίον τοῦ ἀποστασίου τῆς μητρὸς ὑμῶν,
Thus says Lord, Of what sort the scroll of the divorcement of the mother of you
ᾧ ἐξαπέστειλα αὐτήν; ἢ τίνι ὑπόχρεω πέπρακα ὑμᾶς; ἰδοὺ ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν
by which I sent away her? Or to which creditor have I sold you? Behold the sins of you
ἐπράθητε, καὶ ταῖς ἀνομίαις ὑμῶν ἐξαπέστειλα τὴν μητέρα ὑμῶν.
you were sold, and the lawlessness of you I sent away the mother of you.

2 Τί ὅτι ἦλθον, καὶ οὐκ ἦν ἄνθρωπος; ἐκάλεσα, καὶ οὐκ ἦν ὁ ὑπακούων; μὴ οὐκ
Why for I came, and not was a man? I called, and not was the hearing? not from out of
ἰσχύει ἡ χεὶρ μου τοῦ ρύσασθαι; ἢ οὐκ ἰσχύω τοῦ ἐξελεῖσθαι; ἰδοὺ τῷ
strength the hand of me of the to rescue? Or not I am able of the to deliver? Behold by the
ἐλεγμῷ μου ἐξερημώσω τὴν θάλασσαν, καὶ θήσω ποταμούς ἐρήμους, καὶ ξηρανθήσονται
rebuke of me I shall dry up the sea, and I shall make rivers deserts, and shall be dried up
οἱ ἰχθύες αὐτῶν ἀπὸ τοῦ μὴ εἶναι ὕδωρ, καὶ ἀποθανοῦνται ἐν δίψει.
the fishes of them from of the not to be water, and they shall die by thirst.

3 Ἐνδύσω τὸν οὐρανὸν σκότος, καὶ θήσω ὡς σάκκον τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ.
I shall clothe the heaven with gloom, and I shall make as sackcloth the covering of it.

4 Κύριος Κύριος δίδωσίν μοι γλῶσσαν παιδείας, τοῦ γινῶναι ἐν καιρῷ ἡνίκα
Lord Lord he gives to me a tongue of instruction, of the to know in due time when
δεῖ εἰπεῖν λόγον· ἔθηκέν μοι πρῶτῃ, προσέθηκέ μοι ὥτιον ἀκούειν,
it being needful to speak a word; he set me early, he bestowed on me an ear to hear,

5 καὶ ἡ παιδεία Κυρίου Κυρίου ἀνοίγει μου τὰ ὦτα· ἐγὼ δὲ οὐκ ἀπειθῶ, οὐδὲ ἀντιλέγω.
and the instruction of Lord of Lord opens of me the ears; I but not disobey, nor contradict.

6 Τὸν νῶτόν μου δέδωκα εἰς μάστιγας, τὰς δὲ σιαγόνας μου εἰς ραπίσματα, τὸ δὲ
The back of me I have given to floggings, the and cheeks of me for strokes, the but
πρόσωπόν μου οὐκ ἀπέστρεψα ἀπὸ αἰσχύνῃς ἐμπτυσμάτων,
face of me not I turned away from shame of spittings,

7 καὶ Κύριος Κύριος βοηθός μου ἐγενήθη· διὰ τοῦτο οὐκ ἐνετράπην, ἀλλὰ ἔθηκα τὸ
and Lord the Lord helper of me became; through this not was I ashamed, but I set the
πρόσωπόν μου ὡς στερεὰν πέτραν, καὶ ἔγνων ὅτι οὐ μὴ αἰσχυνηθῶ,
face of me as solid rock, and I knew that certainly not might I be ashamed,

8 ὅτι ἐγγίξει ὁ δικαίωσας με· τίς ὁ κρινόμενός μοι; ἀντιστήτω μοι
for he is near he having justified me; who the confronting me? let him set against me
ἅμα· καὶ τίς ὁ κρινόμενός μοι; ἐγγισάτω μοι.
at the same time; and who the judging me? let him come near to me.

9 Ἴδου Κύριος Κύριος βοηθεῖ μοι· τίς κακώσει με; ἰδοὺ πάντες ὑμεῖς ὡς ἱμάτιον
Behold Lord the Lord he helps me; who shall harm me? Behold all you as a garment
παλαιωθήσεσθε, καὶ ὡς σῆς καταφάγεται ὑμᾶς.
shall become old, and as a moth shall be eaten up you.

10 Τίς ἐν ὑμῖν ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον; ἀκουσάτω τῆς φωνῆς τοῦ παιδὸς
Who among you he fearing the Lord? Let him listen to the voice of the servant
αὐτοῦ· οἱ πορευόμενοι ἐν σκότει, καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς φῶς, πεποιθήσατε ἐπὶ τῷ
of him, the walking in darkness, and not is to him light, have confidence upon the
ὀνόματι Κυρίου, καὶ ἀντιστηρίσασθε ἐπὶ τῷ Θεῷ.
name of Lord, and let you make fast yourselves upon the God.

The Septuagint, Isaiah Chapter 50, Interlinear English – G.T. Emery.

11 Ἴδου πάντες ὑμεῖς πῦρ καίετε, καὶ κατισχύετε φλόγα· πορεύεσθε τῷ φωτὶ τοῦ
Behold all you a fire kindle, and you make strong a flame; walk to the flame of the
πυρὸς ὑμῶν, καὶ τῇ φλογί ἣ ἔξεκαύσατε· δι' ἐμέ ἐγένετο ταῦτα ὑμῖν,
fire of you, and the flame which you kindled; for sake of me came to pass these things to you,
ἐν λύπῃ κοιμηθήσεσθε.
in grief you shall be put to sleep.